

ГУМАНІТАРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра «Іноземні мови»

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

**до контрольної роботи №3
для студентів 2 курсу заочного навчання
факультету УПП**

(англійська мова)

Харків 2009

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 25 січня 2008 р., протокол № 6.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни „Англійська мова”.

Контрольна робота складається з двох частин. Перша частина є граматичним довідником. Частина друга розподілена на 5 варіантів, кожен з яких має 8 завдань. Тестові завдання дають змогу оцінити рівень володіння граматиною, а також студенту продемонструвати свої вміння висловлювати думку на основі прочитаного тексту. Контрольна робота призначена для студентів 2 курсу факультету УПП заочної форми навчання.

Методичні вказівки та контрольна робота 3 призначені для студентів 2 курсу заочного навчання факультету УПП (англійська мова).

Укладач

доц. С.І. Нешко

Рецензент

доц. С.М. Донець

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ
до контрольної роботи № 3

для студентів 2 курсу заочного навчання
факультету УПП

(англійська мова)

Відповідальний за випуск Нешко С.І.

Редактор Решетилова В.В.

Підписано до друку 16.04.08 р.

Формат паперу 60x84 1/16 . Папір писальний.

Умовн.-друк.арк. 1,5 Обл.-вид.арк. 1,75.

Замовлення № Тираж 250 Ціна

Видавництво УкрДАЗТу, свідоцтво ДК № 2874 від. 12.06.2007 р.

Друкарня УкрДАЗТу,
61050, Харків - 50, пл. Фейєрбаха, 7

**УКРАЇНСЬКА ДЕРЖАВНА АКАДЕМІЯ
ЗАЛІЗНИЧНОГО ТРАНСПОРТУ**

Гуманітарний факультет

Кафедра “Іноземні мови”

Методичні вказівки
та контрольна робота №3
для студентів 2 курсу заочного навчання
факультету УПП

(англійська мова)

Харків, 2009

Методичні вказівки розглянуто та рекомендовано до друку на засіданні кафедри “Іноземні мови” 25.01.2008, протокол № 6.

Видання підготовлено відповідно до програми навчальної дисципліни і є складовою навчально-методичного комплексу дисципліни „Англійська мова”.

Контрольна робота складається з двох частин. Перша частина є граматичним довідником. Частина друга розподілена на 5 варіантів, кожен з яких має 8 завдань. Тестові завдання дають змогу оцінити рівень володіння граматиною, а також студенту продемонструвати свої вміння висловлювати думку на основі прочитаного тексту. Контрольна робота призначена для студентів 2 курсу факультету УПП заочної форми навчання.

Методичні вказівки та контрольна робота 3 призначені для студентів 2 курсу заочного навчання факультету УПП (англ. мова).

Укладач

доц. С.І. Нешко

Рецензент

доц. С.М. Донець

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

Методичні вказівки містять тексти контрольної роботи 3 для студентів 2 курсу заочної форми навчання факультету УПП і рекомендації до її виконання.

Мета методичних вказівок – допомогти студентам у самостійній роботі над розвитком практичних навичок читання та перекладу з англійської мови і літератури зі спеціальності, розширити та поглибити набуті ними знання з лексики і граматики англійської мови.

Контрольна робота 3 є логічним продовженням попередніх контрольних робіт 1 та 2, які виконувалися на першому курсі.

Методичні рекомендації визначають порядок виконання контрольної роботи, а граматичний коментар подає пояснення щодо тих граматичних явищ та конструкцій англійської мови, які включено до контрольної роботи і знання яких необхідне для її успішного виконання.

Порядок виконання контрольної роботи

Контрольна робота виконується в окремому зошиті, на обкладинці якого треба вказати назву навчального закладу, кафедри, дисципліни, номер контрольної роботи, прізвище та ім'я студента, а також його шифр та спеціальність.

Контрольна робота має п'ять варіантів, які визначаються за останньою цифрою студентського шифру:

- 1, 2 – варіант 1;
- 3, 4 - варіант 2;
- 5, 6 – варіант 3;
- 7, 8 – варіант 4;
- 9, 0 - варіант 5.

При виконанні контрольної роботи слід дотримуватись поданого порядку завдань. Текст перекладу треба писати на сторінці напроти тексту англійською мовою.

Після перевірки, якщо є помилки, виконується робота над помилками і виправлення записуються в кінці зошита. Контрольні роботи повинні подаватись вчасно, у термін, визначений навчальним планом.

Рекомендована література

- 1 Андрианова Л.Н. Английский язык для заочных технических вузов. – 1988.
- 2 Глушенкова Е.В. Английский язык для экономических специальностей. – 2003.
- 3 Новицкая Практическая грамматика английского языка. – 1979.
- 4 Цаголова Р.С. Англо-русский экономический словарь. – 1976.
- 5 Пронина Р.Ф. Англо-русский железнодорожный словарь. – 1958.
- 6 Андреев С.М. Англо-російсько-український словник науково-технічної термінології. – Харків: Факт, 1999.

Граматичні теми

- 1 Пасивний стан (The Passive Voice) видо-часових форм Indefinite, Continuous, Perfect (закріплення)
- 2 Модальні дієслова (Modal Verbs)
- 3 Конструкції з дієприкметником. Незалежний дієприкметниковий зворот (Absolute Participle Construction)
- 4 Функції дієслів to be, to have, to do.
- 5 Безсполучникове підрядження в означальних, додаткових та умовних підрядних реченнях.
- 6 Група означень (Attributive Group).

Стислий граматичний коментар

I ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ДІЄСЛІВ У ПАСИВНОМУ СТАНІ

Passive Voice

	Indefinite	Continuous	Perfect
Present	I <u>am asked</u> He <u>is asked</u> You <u>are asked</u>	I <u>am being asked</u> He <u>is being asked</u> You <u>are being asked</u>	I <u>have been asked</u> He <u>has been asked</u> You <u>have been asked</u>
Past	I <u>was asked</u> You <u>were asked</u>	I <u>was being asked</u> You <u>were being asked</u>	I <u>had been asked</u>
Future	I <u>shall be asked</u> He <u>will be asked</u>		I <u>shall have been asked</u> He <u>will have been asked</u>

Пасивний стан може перекладатися на українську мову декількома способами:

- 1) *Radio was first discovered in 1895 by A.S.Popov.*
Радіо було вперше винайдено в 1895 році О.С. Поповим.
- 2) *A device for measuring pressure is called manometer.*
Прилад для вимірювання тиску називається манометр.
- 3) *Foreign scientists were shown a new device.*
Зарубіжним вченим показали новий прилад.
- 4) *It is expected that the conference will take place next summer.*
Очікують, що конференція відбудеться наступного літа.

II МОДАЛЬНІ ДІЄСЛОВА

Modal Verbs

Три модальні дієслова вважаються в англійській мові основними, вони складають ядро групи модальних дієслів: *can, may,*

must. Для вираження різних відтінків необхідності виконання дії, для вираження волі, бажання, наміру використовуються також модальні дієслова **should, ought to, need, will, would.**

Дієслова **should, ought to** майже не різняться за значенням. Кожне з них має лише одну форму і виражає моральний обов'язок, пораду, рекомендацію.

He ought to have waited for you.

Йому слід було почекати на вас.

You should have sent her to Academy.

Вам слід було послати її до академії.

Модальні дієслова **will, would** вживаються для вираження волі, бажання, наміру.

We will help you.

Ми допоможемо вам (з охотою).

I said that we would help you.

Я сказав, що ми (охоче) допоможемо вам.

У питальних реченнях **will, would** вживаються у другій особі для вираження ввічливого прохання, запрошення, причому **would** надає проханню особливо ввічливого відтінку.

Would you help me?

Допоможіть мені, будь ласка.

Як модальне, дієслово **need** виражає необхідність виконання дії і вживається у питальних і заперечних реченнях.

You need not trouble about that at all.

Вам зовсім не треба турбуватися про це.

III КОНСТРУКЦІЇ З ДІЄПРИКМЕТНИКОМ

Compound Forms of Present Participle (Складні форми дієприкметника дійсного часу)

Present Participle може мати прості (*asking*) та складні форми (*being asked, having asked, having been asked*).

Past Participle має лише просту форму (*asked*)

	PRESENT PARTICIPLE	
	ACTIVE	PASSIVE
	Дія , виражена дієприкметником, відбувається одночасно з дією, що виражена присудком	
Indefinite	<p>giving <i>The professor giving a lecture showed many diagrams.</i> - Викладач, <u>що читав</u> лекцію, про демонстрував багато діаграм (<i>giving</i> - означення)</p> <p><i>Giving a lecture the professor showed many diagrams.</i> – <u>Читаючи</u> лекцію, викладач продемонстрував багато діаграм (<i>giving</i> - обставина)</p>	<p>being asked <i>The student being asked by the teacher gave an excellent answer.</i> – Студент, <u>якому викладач поставив запитання</u>, дав блискучу відповідь (<i>being asked</i> – означення)</p> <p><i>Being asked the student didn't know what to say.</i> – <u>Коли студента запитали</u>, він не знав, що відповісти. (<i>being asked</i> - обставина)</p>
Perfect	Дія, виражена дієприкметником, відбувалася раніш, ніж дія, виражена присудком	
	<p>Having given <i>Having given a lecture, the professor answered a lot of questions.</i> – <u>Прочитавши</u> лекцію, викладач відповів на багато запитань. (= після того, як викладач прочитав лекцію ...)</p>	<p>Having been asked <i>Having been asked a lot of questions, the lecturer decided to give an explanation.</i> – <u>Після того, як лектору поставили багато запитань</u>, він вирішив пояснити.</p>

Дієприкметникові звороти в англійській мові поділяються на дві групи: залежні та незалежні. До залежних дієприкметникових зворотів належать дієприкметники із залежними словами, які виступають у функції означення або обставини.

Having obtained a loan, the firm ... - Отримавши позику, фірма ...

Being used in this way, money ... - Якщо гроші використовують таким чином, вони ...

Having been raised, the prices ... - Після того як ціни було підвищено, вони ...

Особливою граматичною конструкцією в англійській мові є незалежний дієприкметниковий зворот (Absolute Participle Construction), тобто конструкції з дієприкметником, які містять свій власний (незалежний) підмет, виражений іменником у загальному відмінку чи займенником у номінативному відмінку.

Переклад незалежного дієприкметникового звороту залежить від його місця стосовно головного речення. Якщо він стоїть перед ним, то він перекладається підрядним обставинним реченням, яке вводиться сполучниками: **оскільки, якщо, коли, після того, як** та іншими.

The article being ready, I shall bring it to you.

Коли стаття буде готова, я принесу її тобі.

The weather permitting, we shall start tomorrow.

Якщо погода дозволить, ми відправимось завтра.

Якщо дієприкметник виражено формою Perfect Participle, це свідчить, що дія дієприкметникового звороту передує дії дієслова-присудка.

With the letter having been finished, I went to the post-office.

Після того, як листа було закінчено, я вирушив на пошту.

Якщо незалежний дієприкметниковий зворот стоїть після головного речення, він перекладається як частина складносурядного речення з сурядними сполучниками: **причому, а, і, проте**.

We use various types of computers, the most powerful being applied in space technologies.

Ми використовуємо різні типи комп'ютерів, причому найпотужніші застосовуються в космічних технологіях.

IV СКЛАДНОПІДРЯДНЕ РЕЧЕННЯ. (БЕЗСПОЛУЧНИКОВЕ ПІДРЯДЖЕННЯ)

Підметове підрядне	<i><u>Who can do it is not known.</u></i>
Присудкове підрядне	<i>The question is <u>if he will come.</u></i>
Додаткове підрядне	<i>He said (that) <u>he had done it.</u></i>
Означальне підрядне	<i>Here is the book (which\ that) <u>we have spoken about.</u></i>
Обставинне підрядне	
Часу	<i>She will do it <u>when she returns.</u></i>
Місця	<i>The plant grows <u>where the others couldn't.</u></i>
Причини	<i><u>As it was raining,</u> we stayed at home.</i>
Мети	<i>She must hurry <u>lest she (should) be late.</u></i>
Умовне	<i>I shall do this work <u>if I have time.</u></i>
Поступки	<i><u>Though he was very young,</u> he was a good worker.</i>

1 Сполучникове слово **that** в сполучникових реченнях часто випускається. Наприклад:

Everybody knows (that) with modern high-speed computers it is possible to control a train.

2 Означальні підрядні речення часто приєднуються до головного, за яким вони слідує, без допомоги сполучника.

The problem the scientists are speaking about is connected with new discoveries in the field of electronics.

3 Сполучник **if** може випускатися в тому випадку, якщо в підрядному реченні для вираження умовності вживаються дієслова **were, should, had**, які у цьому випадку займають перше місце.

Наприклад:

He had the material been tested by the engineers, it could have been used the construction.

V ГРУПА ОЗНАЧЕНЬ

Attributive group

В функції означення можливе використання як прикметників, так і іменників. Ключовим позначеним словом в такій низці іменників є останній іменник.

Артикль	Іменник у ролі означення	Позначений іменник
The	land	transport
The	land transport	improvement
The	land transport improvement	problem

Life test – випробування на строк праці;

Labour cost – витрати на робочу силу;

Safety standard – стандарт, який встановлює правила техніки безпеки;

College science Improvement Program – програма вдосконалення наукової роботи в коледжах (США);

Emergency snow clearing – термінове розчищення снігових заметів;

Rail transport movement table – графік руху залізничного транспорту.

ВАРІАНТ 1

1 *Перепишіть наступні речення, назвіть у кожному з них видо-часову форму та стан дієслова – присудка. Перекладіть речення рідною мовою.*

1 In recent years the volume of the foreign trade has been substantially increased.

2 Customs official registration of freight trains, cars, containers is held at the checkpoints and at the frontier railway station.

3 Official registration of train crews and the examination of transported freights are being carried out at the moment.

4 The introduction of technical aids at the customs was spoken of at the last conference.

2 *Перепишіть наступні словосполучення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на вживання іменників у функції означення.*

Proportioned streams, high density traffic lines, human error, passenger train schedules, movable bridge, centralized train control system, high capacity wagon, yard master, train overtaking, full carrying capacity.

3 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на різні значення дієслів to be, to have, to do.*

1 Data display has been initiated by the computer and dispatcher staff.

2 Modern railways are to be completely automated to provide high speed mass transportation.

3 As the advantages of interchange of equipment between lines became clear, so did standardization of gauge become attractive?

4 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на модальні дієслова. Підкресліть модальні дієслова.*

1 Periodically, ballast need to be removed and replaced with clean ballast to ensure adequate drainage, especially if wooden ties are used.

2 Conceptually, all cargo should move through the terminal without delay.

3 He ought to take a more active part in compiling of the passenger train schedules.

4 Recent communicational technology will enable these functions to be performed at lower cost.

5 His invention made possible to eliminate all kinds of mistakes, but I wouldn't listen to him.

5 *Перекладіть рідною мовою наступні речення та дієприкметникові звороти зі складними формами дієприкметника.*

1 Being calculated, the exit speed...

2 When discussing the railway modernization plan, we have stressed the urgency of the need for the equipment of freight rolling stock with power brakes.

3 Having been decreased, the volume ...

4 We watched coal being unloaded direct from the railway by pneumatic loaders.

5 The usual night signals employed are a red light for “stop” and a green light for “starting”.

6 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на сполучникове та безсполучникове підрядження.*

1 He glanced at the newspaper he had bought at the station.

2 The passenger would travel with greater comfort had the passenger cars been fitted with the air-conditioning units.

3 The Japanese delegates say further research is to be aimed at developing new high-speed systems.

4 Some time elapses between the moment the sound originates and the time echo is heard.

7 *Прочитайте текст та переписіть його. Перекладіть текст рідною мовою, переклад запишіть. Дайте письмову відповідь на наступні запитання.*

Railway Traffic Management Information Systems

The need to rationalize operations, improve the productivity and utilization of existing facilities, becomes one of the fundamental objectives of every economic organization including a railway administration. Since the processes of technology within the railway become more complex, it cannot be adequately managed in the classical “manual” way, any more.

Consequently, it is necessary to introduce information system based on up-to-date processing technology.

The possibilities of the computer-supported information systems are limitless, not only for real time railway operations control, but also in providing data for correctly evaluated business decisions. Moreover, such information systems enable better interconnections with other modes of traffic, and communication with railway users, the business policy of modern railways should be based upon information systems of high quality. It is also a pre-condition for technological harmonization and the economic inter-relation of the various elements in such a unified production process as railway traffic.

The Railway Traffic Management Information Systems provide data entry, control and management of wagons, locomotives and trains and commercial activities of a railway as well.

- 1) What is one of the fundamental objectives of every economic organization?
- 2) What kind of system is it necessary to introduce?
- 3) What is used in providing data for correctly evaluated business decisions?
- 4) What do the Railway Traffic Management Information Systems provide?

8 Складіть речення з двох частин, які підходять за змістом. Перекладіть речення.

1 The possibilities of the computer-supported information systems	a) is the need to improve the productivity of existing facilities.
2 The business policy of railways are based upon	b) should be introduced.
3 One of the fundamental objectives of a railway administration	c) are indispensable in providing data.
4 Control and management of wagons	d) information systems of the highest quality.
5 Information system based on up-to-date processing technology	e) is provided by the Railway Traffic Management Information Systems

ВАРІАНТ II

1 Перепишіть наступні речення, назвіть у кожному з них видо-часову форму та стан дієслова – присудка. Перекладіть речення рідною мовою.

1 Modern economic development is characterized by the raise of the role of the international agreements on goods and services exchange.

2 Customs control on railways is being conducted by the customs bodies at the frontier railway stations.

3 The examination has been held in the arrival yards and examination yards.

4 New approach track will be built in two years.

2 Перепишіть наступні словосполучення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на вживання іменників у функції означення.

Customs control, transit station forwarding, oil output, railway train duty dispatcher, dangerous goods storage, traffic flow density, approach track, priority in a transport schedule, departure yard operation, data items storage.

3 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на різні значення дієслів to be, to have, to do.

1 Locomotives powered by gas turbines, have been experimented with, but have seen little use.

2 The usual structure of division is separated into several transport branches, which are to be divided into subdivisions.

3 Stephenson was able to improve the design of cast iron rails such that they did not break so easily.

4 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на модальні дієслова. Підкресліть модальні дієслова.

1 We can offer a full time crew for the handling of your project exclusively – number of employees should be determined when volumes are known.

2 The location of any wagon need to be identified at any moment.

3 He ought to solve this task in time.

4 For busy main lines, every train will report its location every minute or two.

5 We would sit for another eternity before our train gathered the energy to creep onwards to the next desolate station.

5 Перекладіть рідною мовою наступні речення та дієприкметникові звороти зі складними формами дієприкметника.

1 Having compared the exit speed, the dispatcher ...

2 Being used in this way, the track ...

3 Humping speed depends on the size of the cuts, the shunting locomotive being fitted with a device which automatically adopts changed speed in response to guidance by radio.

4 The passenger compartments will be air-conditioned and will be furnished with fluorescent lighting, a reading lamp being mounted above each seat.

5 The area of the terminal permitting, a greater number of sidings for reception of freight trains will be laid.

6 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на сполучникове та безсполучникове підрядження.

1 You can see here the new type of wagons we have discussed recently.

2 Had the material been tested by engineers, it could have been used in the construction.

3 Should the dispatcher have all information he would compile the schedule in time.

4 The newspaper wrote the new marshalling yard construction has been completed.

7 Прочитайте текст та перепишіть його. Перекладіть текст рідною мовою, переклад запишіть. Дайте письмову відповідь на наступні запитання.

Traffic Control System Based on Automated Control Centers

The high traffic density and the frequent changes resulting in the operation situation taking place under conditions of further intensifying train traffic puts forward new requirements to traffic control. The conventional control methods as well as the structure of the control system can hardly meet this challenge. It has become an urgent necessity to pass over to a higher managerial level using modern sophisticated computer-based systems and economical and mathematical methods applied to railway operations management.

The development of information systems covering the sphere of railway operation as well as its main branches supporting the forwarding process forms a feasible basis for the setting up of a more efficient traffic control system.

One of the system's advantages is using micro-processor techniques on a large scale making it possible to apply a new approach to the structure of automated control systems.

The railway network should be divided into operational regions that are characterized by a high level of independence, by optimized sizes as regards the mileage of tracks and the volume of freight traffic to be handled and also the necessary number of classification yards and technical stations to ensure a reliable handling of the wagon flow.

- 1) What are the reasons for putting forward new requirements to traffic control?
- 2) What does passing to higher managerial level mean?
- 3) What forms a feasible basis for the setting up of a more efficient traffic control system?
- 4) What requirements are considered when dividing the railway network into operational regions?

8 Складіть речення з двох частин, які підходять за змістом. Перекладіть речення.

1 The development of information systems	a) solve this challenge easily.
2 Using micro-processor techniques on a large scale	b) has become an urgent necessity.
3 The structure of the control system can	c) forms a feasible basis for the setting up of the efficient traffic control system.
4 To ensure a reliable handling of the wagon flow	d) is one of the system's advantages.
5 Using modern sophisticated computer-based systems	e) the railway network should be divided into operational regions.

ВАРІАНТ III

1 Перепишіть наступні речення, назвіть у кожному з них видо-часову форму та стан дієслова – присудка. Перекладіть речення рідною мовою.

1 The customs service of Ukraine is being built and is acting as an integral system of customs bodies of Ukraine.

2 Exported goods must be declared at the frontier customs house before their export is allowed.

3 Opening of new checkpoint was delayed up to the end of this month.

4 Customs officer will be interested to know how long you are going to stay in the country.

2 Перепишіть наступні словосполучення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на вживання іменників у функції означення.

Average time, low operating costs, railway track maintenance, delivery service improvement, official registration, travelling speed, the traffic speed increase, the railway bridge reconstruction, freight traffic service.

3 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на різні значення дієслів to be, to have, to do.

1 Since the beginning of the 1990s new high-speed passenger lines in Spain have been built to the international standard gauge of 1,435 mm.

2 Customs is confronting these challenges head-on through a variety of intelligence, investigative, and operational approaches.

3 The earliest locomotives did not show the pressure of steam in the boiler, but it was possible to estimate this by the position of the safety valve arm.

4 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на модальні дієслова. Підкресліть модальні дієслова.*

1 How does the train crew know how many wagons should be deposited at a station along the way?

2 A car of this sort needs to be opened at only two unloading points.

3 Students ought to take a more active part in railway stations designing.

4 As the train proceeds along the route, more movement instructions will be issued by the dispatcher's computer.

5 That would be the most important decision in the history of railway development.

5 *Перекладіть рідною мовою наступні речення та дієприкметникові звороти зі складними формами дієприкметника.*

1 Having improved a high level of control, the government ...

2 Being adopted, communication system, gives ...

3 Having been open for traffic, the lines ...

4 The gondola, or open-top car, may be described as a flat car with sides, there being no roof.

5 The marshalling yard has 70 classification tracks, each holding from 52 to 102 wagons, the total capacity being 5,311.

6 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на сполучникове та безсполучникове підрядження.*

- 1 The train didn't stop till he reached the station.
- 2 Most specialists believe the trains of future should be operated by computer.
- 3 Television is used to scan the trains when they are entering or leaving the yard.
- 4 The railroad authorities provide a research work, so they can improve the work of many junctions.

7 Прочитайте текст та перепишіть його. Перекладіть текст рідною мовою, переклад запишіть. Дайте письмову відповідь на наступні запитання.

Improving Train Scheduling. Passenger Service

The development of a uniform technique for managing passenger traffic on a network scale is a most ambitious but realistic objective. Presently engineers are working on a computer-based automation of the compiling of passenger train schedules. This is one of the most complicated tasks to be solved within the wide range of problems involved in compiling schedules. The basic principle which is applied to solve this task is the man-machine inter-relation which can be dialogue supporting equipment and personal computers should be used on a large scale.

A new concept for a computer-based automated compiling of train schedules has been adopted on our railways. It is based on the development of a dialogue system, requiring an extensive data base, the appropriate software and operational procedure.

The compiling of schedules begins with plotting the routes of passenger trains. The whole process maybe subdivided into the following stages:

- plotting schematic schedules of passenger trains;
- detailed plotting of train schedules for specified lines;
- matching the running of trains over specified lines, going via major and minor stations.

At any stage pointed out above the man can override the machine interfering with the process of plotting the schedule of every train.

- 1) What is a most ambitious and realistic objective on a network scale?
- 2) What is applied to solve the wide range of problems involved in compiling schedules?
- 3) What is automated compiling of train schedules based on?
- 4) What are the main stages of the compiling of schedules?

8 Складіть речення з двох частин, які підходять за змістом. Перекладіть речення.

1 A modern concept for a computer-based automated compiling	a) the development of a uniform technique.
2 Plotting the routes of passenger trains	b) to solve this task is the man-machine inter-relation.
3 a most ambitious but realistic objective is	c) of train schedules has been adopted.
4 This process should be subdivided	d) is the first stage of the compiling of schedules.
5 The basic principle which is applied	e) into the following stages.

ВАРІАНТ IV

1 Перепишіть наступні речення, назвіть у кожному з них видо-часову форму та стан дієслова – присудка. Перекладіть речення рідною мовою.

- 1 Nowadays different technical aids are being used while examining goods at the customs.
- 2 The official registration of freight trains will be held in due time.
- 3 The passport control officer is interested in factors affecting the quality of customs examination.
- 4 Official registration of train crews and the examination of transported freights have not been carried out yet.

2 Перепишіть наступні словосполучення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на вживання іменників у функції означення.

Transportation charging, power supply system, the steam engine invention, the energy accumulation process, track maintenance, customs examination, forwarding process regulation, the wheel invention, the car speed calculation, goods traffic management.

3 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на різні значення дієслів to be, to have, to do.*

1 Other gauges may have been used on the plantation tracks in the north and north-east of Haiti.

2 Innovative enforcement technology is a valuable tool for the U.S. Customs Service.

3 There was no mention of a specific track gauge, but because ordinary wagon wheels did not have a flange, they could not travel on the same rails as conventional streetcars.

4 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на модальні дієслова. Підкресліть модальні дієслова.*

1 One should know that automated work stations are equipped with video-terminals, which put out video data at pre-set times.

2 The need to rationalize operations becomes one of the fundamental objectives of a railway administration.

3 You ought to know the advantages of the management information systems on railways.

4 Students will compare the theoretical service with actual running patterns.

5 The wagon data storage file would contain the records of each wagon used for transport.

5 *Перекладіть рідною мовою наступні речення та дієприкметникові звороти зі складними формами дієприкметника.*

1 Having determined the factor of humping speed, the engineers ...

2 Being used in this way, cars ...

3 Having been improved, the delivery ...

4 When asking the carrier to supply him with the necessary equipment, the shipper gives a detailed description of the goods to be shipped.

5 The starting point for the detailed design of any electrification scheme having been adopted, the designers began to develop.

6 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на сполучникове та безсполучникове підрядження.*

1 Were permission given they would start the train.

2 However that might be, the repairs were ordered to be executed.

3 Humping speed depends on the size of the cuts, as it was shown in latest independent research.

4 If the crossing were done away with, it would be unsafe for the people to cross the tracks.

7 *Прочитайте текст та перепишіть його. Перекладіть текст рідною мовою, переклад запишіть. Дайте письмову відповідь на наступні запитання.*

Technical and Technological Means for Further Improvement of Freight Services

The enhancement of the through-put capacities and the improvement of freight traffic services is a major challenge to the present operation of railways, the volumes of freight traffic on high traffic density lines are constantly growing.

At a time when many mainlines are used to their full carrying capacities and when the volume of traffic is continuing to grow the railways are faced with the problem of choosing ways and means for further enhancing the through-put and carrying capacities of lines, of developing and introducing new technical means and of finding technological solutions. The need arises to develop fundamentally the yard, to develop new and more powerful locomotives, to build high capacity wagons, to reinforce and improve the tracks, to perfect the electric power supply, signaling and communications systems.

But what is most important, a trouble-free operation of high traffic density lines calls for improving substantially the traffic management system.

A control system based on a strict observation of the traffic schedule ensure a rhythmical running of trains and envisage working out decisions to prevent possible operational problem. It should be capable of removing any irregularities occurring during operations as soon as possible. The determining factor for the improving of the system is a structural rearranging of the traffic management practices which provides for passing over to a centralized train control system.

- 1) What is the main problem for the railways?
- 2) Which problems are the railways faced with?
- 3) What is used to prevent possible operational problem?
- 4) What is the determining factor for the improving of the system?

8 Складіть речення з двох частин, які підходять за змістом. Перекладіть речення.

1 The improving of the system is a structural rearranging of	a) are constantly growing.
2 The volumes of freight traffic on high traffic density lines	b) high traffic density lines cells for improving substantially the traffic management system.
3 A trouble-free operation of	c) and means for further.
4 A control system ensure	Enhancing the through-put and carrying capacities of lines.
5 The railways are faced with the problem of choosing ways	d) the traffic management practices.
	e) a rhythmical running of trains.

ВАРІАНТ V

1 Перепишіть наступні речення, назвіть у кожному з них видо-часову форму та стан дієслова – присудка. Перекладіть речення рідною мовою.

1 The official registration of train crews and the examination of the transported goods are held at the checkpoints.

2 New departure yards are being built in different parts of the country.

3 In recent years the loading capacity of stations has been substantially increased.

4 Modern economic development of Ukraine was discussed by specialists.

2 Перепишіть наступні словосполучення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на вживання іменників у функції означення.

Classification yards, the high quality concrete, the research program result, speed control equipment, traffic density, wagon flow data, loading and unloading expenditures, legal support, information control systems, wagon duty dispatcher, traffic operational centre.

3 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на різні значення дієслів to be, to have, to do.

1 The rail gauge was used for the early wagon ways, and had been adopted for the Stockton and Darlington Railway.

2 A new automated commercial environment is under development that will rely on account management to streamline the commercial import process.

3 The new line is to connect the two largest industrial cities.

4 Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на модальні дієслова. Підкресліть модальні дієслова.

1 The railway network should be divided into operational regions that are characterized by a high level of independence.

2 They ought to check all the documents in the technical offices.

3 The locomotive computer will calculate the speed required at each point on the route.

4 He wouldn't agree to leave the train without any instructions.

5 *Перекладіть рідною мовою наступні речення та дієприкметникові звороти зі складними формами дієприкметника.*

1 Having determined the relationship between speeds at four sections, the dispatcher...

2 Being ratified in this way, the program ...

3 Having been increased, the present capacity ...

4 Having determined the energy consumption of each train between stops, the energy consumption is obtained for each section of the route.

5 In the classification yard cars are classified or sorted, those for the same destinations being collected in groups or blocks.

6 *Перепишіть наступні речення та перекладіть їх рідною мовою, звертаючи увагу на сполучникове та безсполучникове підрядження.*

1 The inventor suggests that more space should be left for the driver in the locomotive.

2 When the construction of the bridge was completed, the new metro line was put into operation.

3 The engineers introduced the new technique, so the construction was completed in a short time.

4 The dispatcher planned he would finish his work in a few hours.

7 *Прочитайте текст та переписіть його. Перекладіть текст рідною мовою, переклад запишіть. Дайте письмову відповідь на наступні запитання.*

Local processing applications

Local processing applications are primarily operational in nature: they take care of each wagon from the time it leaves the station of origin right until it arrives at destination, manage all operations at marshalling yards. They include:

1) Monitoring of wagon stocks in each marshalling yard, allow for wagon already split-up, received wagons yet to be split-up, wagons still awaited. The system thus evaluates the possible consists of the different trains on departure from the yard, and can in this way detect fairly easy those cases pick-up capacity of scheduled trains could not possibly cope with traffic volume for the particular day. The yard master, duly advised of the situation, can then take all relevant measures.

2) Compilation of yard working documents: the system, once it has determined the departure conditions for each of the wagons by applying the transport schedule, produce the “wagon-cut” plan for arrival times (specifying those different wagon batches which must remain integrated because they will be on-forwarded by the same train), and the “splitting-up” schedule which gives the number of those tracks on which the different “outs” must be split-up.

3) Monitoring of the tracks: the system, through the capture of data on each event (train arrival, splitting-up operations, shunting work) knows the actual composition of each track.

- 1) What do the local processing applications include?
- 2) What does the monitoring of wagon stock allow for?
- 3) What yard working documents are mentioned in the text?
- 4) What does monitoring of the track mean?

8 Складіть речення з двох частин, які підходять за змістом. Перекладіть речення.

<p>1 The system thus evaluates 2 The yard master can 3 Monitoring of wagon stocks in each marshalling yard, 4 The “splitting-up” schedule 5 From the time it leaves the station</p>	<p>a) allow for received wagons yet to be split-up b) gives the number of those tracks on which the different “outs” must be split-up. c) the possible consists of the different trains on departure from the yard. d) they take care of each wagon e) take all relevant measures.</p>
---	--

Методичні вказівки
та контрольна робота №3
для студентів 2 курсу заочного навчання
факультету УПП
(англійська мова)

Відповідальний за випуск: доц., к.ф.н. С.І. Нешко
редактор

Підписано до друку
Формат папіру 60x84 1/16. Папір писальний.
Умовн.-друк.арк. . Обл.-вид.арк. .
Замовлення № . Тираж 250 . Ціна

Друкарня ХарДАЗТу,
310050, Харків – 50, пл. Фейєрбаха, 7